

CURRÍCULUM VITAE PROFESSORAT

CENTRE:	Universitat de Lleida
Departament:	Departament de Llengües i Literatures Estrangeres
Nom Professor/a:	Mariazell Eugènia Bosch Fábregas
Categoria:	Professora associada a temps parcial
Correu electrònic:	mariazell.bosch@udl.cat
Formació Acadèmica:	<ul style="list-style-type: none"> - Doctora en Traducció, Gènere i Estudis Culturals (Universitat de Vic-Universitat Central de Catalunya) - Màster en Estudis de Traducció (Universitat Pompeu Fabra) - Grau en Estudis Anglesos (Universitat de Barcelona)
Experiència professional:	<ul style="list-style-type: none"> - Professora associada a la Universitat de Vic-Universitat Central de Catalunya: docent d'anglès, traducció i traducció audiovisual al grau interuniversitari en Traducció, Interpretació i Llengües Aplicades de la Universitat Oberta de Catalunya (UOC) i la UVic-UCC (2020, 2022-2023) - Investigadora visitant del grup EÇAM (Altınbaş Üniversitesi, Turquia) (2018-2019)
Àmbit de recerca: <i>Nomenar breument àmbit o àmbits de recerca</i>	Traducció audiovisual, localització, accessibilitat, estudis de gènere, traducció literària, traducció de l'humor
Docència: <i>Titulacions en les que imparteix docència</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Doble Grau en Llengües Aplicades i Traducció (LLETRA) - Màster en Llengua i Comunicació Digital - Estudis Anglesos - Grau en Administració i Direcció d'Empreses - Grau en Turisme
Activitats de recerca: <i>Participació en projectes europeus Participació en altre projectes de recerca Publicacions (les 5 darreres/més importants) Contribució a congressos</i>	<p>Participació en projectes de recerca</p> <p>Projecte Europeu Erasmus+ AVTIA (Audiovisual Translation for Inclusion and Accessibility) 2024-2026 https://www.pixel-online.net/PRJ_projects_form.php?id_prj=196 (2024-1-RO01-KA220-HED-000249675)</p> <p>Projectes d'Innovació Docent: CREATEDAT i TRADILAB 2. Projectes d'Innovació Docent finançats pel Vicerectorat d'Innovació Educativa i l'Institut Universitari de Educació a Distància.</p> <p>Membre actiu del grup de recerca TRACTE (Traducció Audiovisual, Comunicació i Territori) de la UVic-UCC https://mon.uvic.cat/tracte/</p> <p>Coeditora del volum <i>The Translation Process Series: Through the AI Glass and What Translation Found There. Volume 3</i> (2024)</p>

Publicacions

Bosch, M. E. & Oller, L. (2024). *Gender wordpl(AI) in translation: the case of Egalia's Daughters*. In M. Sabaté-Carrové, L. Baudo & M. E. Bosch (Eds.), *The Translation Process Series: Through the AI Glass and What Translation Found There*. Edicions i Publicacions de la Universitat de Lleida. Pendent de publicació.

Bosch, M. E. (2023). Multilingualism and Multiculturalism in *Family Guy*: Challenges in Dubbing and Subtitling L3 Varieties of Spanish. *Languages*, 8(143). <https://doi.org/10.3390/languages8020143>

Bosch, F., M. E. (2023). Ungendering Jeanette Winterson's *Escrito en el cuerpo*. In M. Sabaté-Carrové & L. Baudo (Eds.), *The Translation Process Series: New Voices* (pp. 51-56). Edicions i Publicacions de la Universitat de Lleida. https://doi.org/10.21001/translation_process_series_volume2.2023

Congressos

"Going bananas! AI Spanish translation proposal for Donkey Kong Country's level map names: a comparison between the SNES and GBA version of the game" FUN FOR ALL: 7th International Conference on Game Translation and Accessibility. Autonomous University of Barcelona (30/01/25-31/01/25)

"Designing Audio Description Lesson Plans for Accessibility and Translation Teaching". Audiovisual Translation and Media Accessibility in Education: A Global Perspective. Sapienza Università Di Roma (05/12/24-06/12/24)

"Hamtaró: Ham Ham Heartbreak's Ham-Chats TraduTak into Spanish". XV Setmana de la Traducció Audiovisual. Universitat Jaume I (25/11/24-26/11/24)

"Audiodescripción para la enseñanza de la traducción en un entorno multilingüe con un enfoque de competencias integradas". III Congreso Hispanoamericano de Traducción Audiovisual (HispaTAV). Universidad a Distancia de Madrid (07/11/24-08/11/24)